



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 165

Monday, December 4, 2017

Le lundi 4 décembre 2017

Hour of meeting  
6:30 p.m.

Heure de la séance  
18 h 30

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

## NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills – Messages from the House of Commons****Projets de loi – Messages de la  
Chambre des communes**

Nil

Aucun

**Bills – Third Reading****Projets de loi – Troisième lecture**

Nil

Aucun

**Bills – Reports of Committees****Projets de loi – Rapports de comités**

Nil

Aucun

**Bills – Second Reading****Projets de loi – Deuxième lecture****No. 1.****N° 1.**

November 30, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Campbell, seconded by the Honourable Senator Omidvar, for the second reading of Bill C-17, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and to make a consequential amendment to another Act.

Le 30 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Campbell, appuyée par l'honorable sénatrice Omidvar, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et modifiant une autre loi en conséquence.

**No. 2.****N° 2.**

November 30, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Forest, for the second reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts.

Le 30 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénateur Forest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois.

**No. 3.****N° 3.**

November 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boniface, seconded by the Honourable Senator Omidvar, for the second reading of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts.

Le 7 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Boniface, appuyée par l'honorable sénatrice Omidvar, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

**No. 4.**

November 9, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the second reading of Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts.

**N° 4.**

Le 9 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

**Reports of Committees – Other**

Nil

**Rapports de comités – Autres**

Aucun

**Motions****No. 1.**

December 8, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**No. 145.****By the Honourable Senator Harder, P.C.:**

November 30, 2017—That, in accordance with section 49 of the *Official Languages Act*, R.S.C., 1985, c. 31 (4th Supp.), the Senate approve the appointment of Raymond Thériault as Commissioner of Official Languages.

**Motions****N° 1.**

Le 8 décembre 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**N° 145.****Par l'honorable sénateur Harder, C.P. :**

Le 30 novembre 2017—Que, conformément à l'article 49 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), le Sénat approuve la nomination de Raymond Thériault à titre de commissaire aux langues officielles.

**Inquiries****No. 2.****By the Honourable Senator Harder, P.C.:**

March 28, 2017—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled *Building a Strong Middle Class*, tabled in the House of Commons on March 22, 2017, by the Minister of Finance, the Honourable Bill Morneau, P.C., M.P., and in the Senate on March 28, 2017.

**Interpellations****N° 2.****Par l'honorable sénateur Harder, C.P. :**

Le 28 mars 2017—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Bâtir une classe moyenne forte*, déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2017 par le ministre des Finances, l'honorable Bill Morneau, C.P., député, et au Sénat le 28 mars 2017.

**Other****No. 1.****AT 7 P.M., PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED ON NOVEMBER 30, 2017**

November 30, 2017—The Senate in Committee of the Whole in order to receive Raymond Thériage respecting his nomination as Commissioner of Official Languages.

**Autres affaires****N° 1.****À 19 HEURES, CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ LE 30 NOVEMBRE 2017**

Le 30 novembre 2017—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir Raymond Thériage relativement à sa nomination au poste de commissaire aux langues officielles.

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parentheses indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autres que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Bills – Messages from the House of Commons**

Nil

**Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Aucun

## Senate Public Bills – Third Reading

### No. 1.

October 31, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator McPhedran, for the third reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.—(*Honourable Senator Plett*)

### No. 2. (two)

March 28, 2017—Third reading of Bill S-213, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*Honourable Senator Mercer*)

### No. 3.

June 13, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., for the third reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.—(*Honourable Senator Cools*)

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

### N° 1.

Le 31 octobre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice McPhedran, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.—(*L'honorable sénateur Plett*)

### N° 2. (deux)

Le 28 mars 2017—Troisième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*L'honorable sénateur Mercer*)

### N° 3.

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

## Commons Public Bills – Third Reading

### No. 1. (ten)

March 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Beyak, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended, on page 1, by adding the following after line 6:

**“2 This Act comes into force on the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent.”**

And on the subamendment of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Beyak be amended by replacing the words **“the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent”** with the words **“December 1, 2017”**.—(*Honourable Senator Plett*)

## Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

### N° 1. (dix)

Le 7 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Beyak, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais,

Que le projet de loi C-210, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit :

**« 2 La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction. ».**

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Ngo, appuyé par l'honorable sénateur Enverga:

Que la motion d'amendement proposée par l'honorable sénatrice Beyak soit modifiée, par substitution, aux mots **« juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction »** des mots **« décembre 2017 »**.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**No. 2.** (two)

November 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the third reading of Bill C-277, An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That Bill C-277 be not now read a third time, but that it be amended in clause 2, on page 2,

(a) by replacing line 12 with the following:

“frameworks, strategies and best practices;” and

(b) by replacing line 15 with the following:

“End-of-Life Care; and

(h) identifies measures for public education and awareness on palliative care.”—(*Honourable Senator Martin*)

**N° 2.** (deux)

Le 7 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-277, Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le projet de loi C-277 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 2, à la page 2, par substitution, à la ligne 18, de ce qui suit :

« des soins de fin de vie;

h) d'envisager des mesures visant l'éducation et la sensibilisation du public en matière de soins palliatifs. ».—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Private Bills – Third Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture**

Aucun

**Senate Public Bills – Reports of Committees****No. 1.** (two)

November 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the adoption of the seventh report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins), with amendments*), presented in the Senate on October 31, 2017.—(*Honourable Senator McInnis*)

**No. 2.** (fifteen)

October 17, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, for the adoption of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-214, An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics), with amendments*), presented in the Senate on October 5, 2017.—(*Honourable Senator Ringuette*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités****N° 1.** (deux)

Le 28 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*Projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins), avec des amendements*), présenté au Sénat le 31 octobre 2017.—(*L'honorable sénateur McInnis*)

**N° 2.** (quinze)

Le 17 octobre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, tendant à l'adoption du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*Projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté), avec des amendements*), présenté au Sénat le 5 octobre 2017.—(*L'honorable sénatrice Ringuette*)

**Commons Public Bills – Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes –  
Rapports de comités**

Aucun

**Private Bills – Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé –  
Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills – Second Reading****No. 1.** (twelve)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 2.** (ten)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).—(*Honourable Senator Smith*)

**No. 3.** (six)

June 1, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-239, An Act to amend the Canada Elections Act (eliminating foreign funding).—(*Honourable Senator Woo*)

**No. 4.** (seven)

October 31, 2017—Second reading of Bill S-240, An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs).—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat –  
Deuxième lecture****N° 1.** (douze)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 2.** (dix)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).—(*L'honorable sénateur Smith*)

**N° 3.** (six)

Le 1<sup>er</sup> juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élimination du financement étranger).—(*L'honorable sénateur Woo*)

**N° 4.** (sept)

Le 31 octobre 2017—Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains).—(*L'honorable sénatrice Ataullahjan*)



**No. 5.** (six)

November 1, 2017—Second reading of Bill S-241, An Act to establish International Mother Language Day.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 6.** (six)

November 1, 2017—Second reading of Bill S-242, An Act to amend the Competition Act (misrepresentations to public).—(*Honourable Senator Enverga*)

**No. 7.** (two)

November 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-243, An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax).—(*Honourable Senator Martin*)

**N° 5.** (six)

Le 1<sup>er</sup> novembre 2017—Deuxième lecture du projet de loi S-241, Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 6.** (six)

Le 1<sup>er</sup> novembre 2017—Deuxième lecture du projet de loi S-242, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (indications trompeuses).—(*L'honorable sénateur Enverga*)

**N° 7.** (deux)

Le 28 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-243, Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Commons Public Bills – Second Reading****No. 1.** (nine)

October 26, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill C-211, An Act respecting a federal framework on post-traumatic stress disorder.—(*Honourable Senator White*)

**No. 2.** (eleven)

June 14, 2017—Second reading of Bill C-243, An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 3.**

October 24, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill C-309, An Act to establish Gender Equality Week.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 4.** (nine)

June 6, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).—(*Honourable Senator Sinclair*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture****N° 1.** (neuf)

Le 26 octobre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-211, Loi concernant un cadre fédéral relatif à l'état de stress post-traumatique.—(*L'honorable sénateur White*)

**N° 2.** (onze)

Le 14 juin 2017—Deuxième lecture du projet de loi C-243, Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 3.**

Le 24 octobre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-309, Loi instituant la Semaine de l'égalité des sexes.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 4.** (neuf)

Le 6 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).—(*L'honorable sénateur Sinclair*)

**Private Bills – Second Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture**

Aucun

**Reports of Committees – Other****No. 1.** (two)

November 15, 2016—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, deposited with the Clerk of the Senate on October 4, 2016.—(Honourable Senator Omidvar)

**No. 5.** (eleven)

November 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Wells, for the adoption of the sixth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Speakership)*, presented in the Senate on October 5, 2016.—(Honourable Senator Mercer)

**No. 6.** (five)

November 22, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Moore for the adoption of the seventh report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Regional interest)*, presented in the Senate on October 18, 2016.—(Honourable Senator Wells)

**No. 7.** (eight)

February 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Beyak for the adoption of the ninth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Question Period)*, presented in the Senate on October 25, 2016.—(Honourable Senator Mercer)

**No. 8.** (five)

December 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy for the adoption of the tenth report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Nature)*, presented in the Senate on October 26, 2016.—(Honourable Senator Fraser)

**Rapports de comités – Autres****N° 1.** (deux)

Le 15 novembre 2016—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 octobre 2016.—(L'honorable sénatrice Omidvar)

**N° 5.** (onze)

Le 2 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Présidence)*, présenté au Sénat le 5 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Mercer)

**N° 6.** (cinq)

Le 22 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Massicotte, appuyée par l'honorable sénateur Moore tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Intérêt régional)*, présenté au Sénat le 18 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Wells)

**N° 7.** (huit)

Le 28 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak tendant à l'adoption du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (période des questions)*, présenté au Sénat le 25 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Mercer)

**N° 8.** (cinq)

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Cordy tendant à l'adoption du dixième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Nature)*, présenté au Sénat le 26 octobre 2016.—(L'honorable sénatrice Fraser)

**No. 10.**

March 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled *Pipelines for Oil: Protecting our Economy, Respecting our Environment*, deposited with the Clerk of the Senate on December 7, 2016 be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Transport and Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 15.** (thirteen)

March 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Hubley for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Sessional Order*, presented in the Senate on March 7, 2017.—(*Honourable Senator Poirier*)

**No. 29.** (nine)

May 9, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Smith, for the adoption of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Military underfunded: The walk must match the talk*, deposited with the Clerk of the Senate on April 13, 2017.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the tenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be amended by deleting the second recommendation.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 33.** (nine)

May 11, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Reinvesting in the Canadian Armed Forces: A plan for the future*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

**N° 10.**

Le 7 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Des pipelines pour le pétrole : protéger notre économie, respecter notre environnement*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 7 décembre 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles ayant été désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres des Transports et des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 15.** (treize)

Le 28 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Ordre sessionnel*, présenté au Sénat le 7 mars 2017.—(*L'honorable sénatrice Poirier*)

**N° 29.** (neuf)

Le 9 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Smith, tendant à l'adoption du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Sous-financement des Forces armées canadiennes : passons de la parole aux actes*, déposé auprès du greffier du Sénat le 13 avril 2017.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le dixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par suppression de la deuxième recommandation.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 33.** (neuf)

Le 11 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que l'onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Reinvestir dans les Forces armées canadiennes : Un plan pour l'avenir*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 8 mai 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

And on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Senate Committee on National Security and Defence for consideration, particularly in light of the document entitled *Strong, Secure, Engaged: Canada's Defence Policy*, tabled in the Senate on June 7, 2017.—(Honourable Senator Martin)

**No. 50.** (seven)

November 1, 2017—Resuming debate on the consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled *Decarbonizing Transportation in Canada*, tabled in the Senate on June 22, 2017.—(Honourable Senator Martin)

**No. 51.** (seven)

November 1, 2017—Resuming debate on the consideration of the nineteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled *Getting Ready: For a new generation of active seniors*, deposited with the Clerk of the Senate on June 27, 2017.—(Honourable Senator Mockler)

**No. 52.** (seven)

November 1, 2017—Resuming debate on the consideration of the twentieth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled *Smarter Planning, Smarter Spending: Ensuring Transparency, Accountability and Predictability in Federal Infrastructure Programs*, deposited with the Clerk of the Senate on July 6, 2017.—(Honourable Senator Mockler)

**No. 61.** (eight)

October 31, 2017—Consideration of the seventeenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled *Credit unions and the use of the word banking*, tabled in the Senate on October 31, 2017.—(Honourable Senator Tkachuk)

**No. 64.** (two)

November 28, 2017—Consideration of the twenty-first report (interim) of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Audit and Oversight*), presented in the Senate on November 28, 2017.—(Honourable Senator Campbell)

Et sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense pour examen, particulièrement à la lumière du document intitulé *La politique de défense du Canada : Protection, Sécurité, Engagement*, déposé au Sénat le 7 juin 2017.—(L'honorable sénatrice Martin)

**N° 50.** (sept)

Le 1<sup>er</sup> novembre 2017—Reprise du débat sur l'étude du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *La décarbonisation des transports au Canada*, déposé au Sénat le 22 juin 2017.—(L'honorable sénatrice Martin)

**N° 51.** (sept)

Le 1<sup>er</sup> novembre 2017—Reprise du débat sur l'étude du dix-neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Soyons prêts : Pour une nouvelle génération d'ainés actifs*, déposé auprès du greffier du Sénat le 27 juin 2017.—(L'honorable sénateur Mockler)

**N° 52.** (sept)

Le 1<sup>er</sup> novembre 2017—Reprise du débat sur l'étude du vingtième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Mieux Planifier, Mieux Investir : Assurer la transparence, la reddition de compte et la prévisibilité des programmes d'infrastructures fédéraux*, déposé auprès du greffier du Sénat le 6 juillet 2017.—(L'honorable sénateur Mockler)

**N° 61.** (huit)

Le 31 octobre 2017—Étude du dix-septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Les coopératives de crédit et l'utilisation du terme opérations bancaires*, déposé au Sénat le 31 octobre 2017.—(L'honorable sénateur Tkachuk)

**N° 64.** (deux)

Le 28 novembre 2017—Étude du vingt et unième rapport (intérimaire) du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Audit et surveillance*), présenté au Sénat le 28 novembre 2017.—(L'honorable sénateur Campbell)

**Motions****No. 31.** (five)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;
2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurements best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and
5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 73.** (eight)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

**Motions****N° 31.** (cinq)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisitions au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;
5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit renvoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 73.** (huit)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. **(1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.**

**(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).**

2. **The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:**

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. **This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Real property qualification of Senators)*.—(*Honourable Senator Ringuette*)**

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

#### ANNEXE

##### MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. **(1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.**

**(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.**

2. **La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. **Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière)* ».— (*L'honorable sénatrice Ringuette*)**

**No. 89.** (twelve)

May 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to ensure that legislative reports of Senate committees follow a transparent, comprehensible and non-partisan methodology, the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-23(1) by the following:

“Obligation to report bill

**12-23.** (1) The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate. The report shall set out any amendments that the committee is recommending. In addition, the report shall have appended to it the committee’s observations on:

(a) whether the bill generally conforms with the Constitution of Canada, including:

- (i) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and
- (ii) the division of legislative powers between Parliament and the provincial and territorial legislatures;

(b) whether the bill conforms with treaties and international agreements that Canada has signed or ratified;

(c) whether the bill unduly impinges on any minority or economically disadvantaged groups;

(d) whether the bill has any impact on one or more provinces or territories;

(e) whether the appropriate consultations have been conducted;

(f) whether the bill contains any obvious drafting errors;

(g) all amendments moved but not adopted in the committee, including the text of these amendments; and

(h) any other matter that, in the committee’s opinion, should be brought to the attention of the Senate.”

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

1. adding the following new subsection after proposed subsection (c):

“(d) whether the bill has received substantive gender-based analysis;” and

2. by changing the designation for current proposed subsections (d) to (h) to (e) to (i).—(*Honourable Senator Wells*)

**N° 89.** (douze)

Le 12 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, afin que les rapports législatifs des comités du Sénat respectent une méthodologie transparente, intelligible et non-partisane, par substitution de l’article 12-23(1) par ce qui suit :

« Obligation de faire rapport d’un projet de loi

**12-23.** (1) Le comité saisi d’un projet de loi doit en faire rapport au Sénat; ce rapport fait état de tout amendement recommandé par le comité et doit inclure en annexe les observations de celui-ci sur les sujets suivants :

a) la conformité, de manière générale, du projet de loi à la Constitution du Canada, notamment :

- (i) la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- (ii) le partage des compétences législatives entre le Parlement et les législatures provinciales et territoriales;

b) la conformité du projet de loi aux traités et accords internationaux signés ou ratifiés par le Canada;

c) le fait que le projet de loi porte ou non atteinte indûment aux minorités ou aux groupes défavorisés sur le plan économique;

d) le fait que le projet de loi a des impacts sur des provinces ou territoires;

e) le fait que les consultations appropriées ont été tenues;

f) toutes erreurs manifestes de rédaction;

g) les amendements au projet de loi présentés au comité qui n’ont pas été adoptés par celui-ci, de même que le texte de ces amendements;

h) toute autre question qui, de l’avis du comité, doit être portée à l’attention du Sénat. »

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l’honorable sénateur Tkachuk,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée par :

1. adjonction du nouveau paragraphe suivant après le paragraphe c) proposé :

« d) le fait que le projet de loi a fait l’objet d’une analyse comparative entre les sexes approfondie; »;

2. modification de la désignation des paragraphes d) à h) proposés à e) à i).—(*L’honorable sénateur Wells*)

**No. 92.** (eight)

May 17, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 139.** (twelve)

February 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That with Canada celebrating 150 years as a nation and acknowledging the lasting contribution of the First Nations, early settlers, and the continuing immigration of peoples from around the world who have made and continue to make Canada the great nation that it is, the Senate urge the Government to commit to establishing a National Portrait Gallery using the former US Embassy across from Parliament Hill as a lasting legacy to mark this important milestone in Canada's history and in recognition of the people who contributed to its success.—(*Honourable Senator Wells*)

**N° 92.** (huit)

Le 17 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 139.** (douze)

Le 7 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que profitant de l'opportunité de célébrer les 150 ans du Canada comme pays uni et de reconnaître la contribution des Premières Nations, l'établissement des premiers colons et l'apport continu des immigrants en provenance de partout au monde, qui ont fait et continuent de faire du Canada une grande nation, le Sénat presse le gouvernement de s'engager à établir une Galerie nationale de portraits dans l'ancienne ambassade américaine, en face du Parlement, comme legs permanent pour marquer cette importante étape dans l'histoire de notre pays et en reconnaissance de la contribution de ces milliers de personnes et talents qui ont contribué à son succès.—(*L'honorable sénateur Wells*)



**No. 146.** (nine)

December 12, 2016—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce be authorized to:

- (a) Review the operations of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC), the Ombudsman for Banking Services and Investments (OBSI), and ADR Chambers Banking Ombuds Office (ADRBO);
- (b) Review the agencies' interaction with and respect for provincial jurisdictions;
- (c) Review and determine best practices from similar agencies in other jurisdictions;
- (d) Provide recommendations to ensure that the FCAC, OBSI, and ADRBO can better protect consumers and respect provincial jurisdiction; and

That the Committee submit its final report no later than March 18, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—*(Honourable Senator Omidvar)*

**No. 158.**

February 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Merchant, seconded by the Honourable Senator Housakos:

That the Senate call upon the government of Canada:

- (a) to recognize the genocide of the Pontic Greeks of 1916 to 1923 and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity; and
- (b) to designate May 19th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the over 353,000 Pontic Greeks who were killed or expelled from their homes.—*(Honourable Senator Day)*

**No. 174.** (Six)

May 18, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Enverga, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 4 by the following:

“Prayers and National Anthem

**4-1.(1)** The Speaker shall proceed to Prayers as soon as a quorum is seen, and, on a Tuesday, shall then call upon a Senator or guests to lead in singing the bilingual version of O Canada.

**N° 146.** (neuf)

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.:

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à :

- a) Étudier les opérations de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) ainsi que l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement (OSBI), et l'ADR Chambers – Bureau de l'Ombudsman des services bancaires (ADRBO);
- b) Étudier le respect et l'interaction de ces organismes envers les juridictions provinciales;
- c) Étudier et déterminer les pratiques exemplaires d'organismes similaires ailleurs dans le monde;
- d) Fournir des recommandations pour s'assurer que l'ACFC, l'OSBI, et l'ADRBO puissent mieux protéger les consommateurs et respecter les compétences provinciales;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 18 mars 2018 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—*(L'honorable sénatrice Omidvar)*

**N° 158.**

Le 7 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Merchant, appuyée par l'honorable sénateur Housakos,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada :

- a) de reconnaître le génocide des grecs pontiques de 1916 à 1923 et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;
- b) de désigner le 19 mai de chaque année au Canada comme journée pour commémorer les plus de 353 000 grecs pontiques tués ou expulsés de leurs résidences.—*(L'honorable sénateur Day)*

**N° 174.** (Six)

Le 18 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Enverga, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par substitution de l'article 4 de ce qui suit :

« Prière et hymne national

**4-1.(1)** Dès qu'il constate que le quorum est atteint, le Président récite la prière et, un mardi, donne ensuite la parole à un sénateur ou à des personnes invitées afin d'entonner la version bilingue d' « O Canada ».

## Guest singers

**4-1.(2)** The Speaker may invite guests to enter the galleries to lead in singing the National Anthem.”—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 189.** (four)

May 8, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the *Rules of the Senate* be amended by:

1. replacing the period at the end of rule 12-7(16) by the following:

“; and

Human Resources

**12-7.** (17) the Standing Senate Committee on Human Resources, to which may be referred matters relating to human resources generally.”; and

2. updating all cross references in the Rules accordingly.—(*Honourable Senator Gold*)

**No. 206.** (six)

June 1, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That a Special Committee on the Charitable Sector be appointed to examine the impact of federal and provincial laws and policies governing charities, nonprofit organizations, foundations, and other similar groups; and to examine the impact of the voluntary sector in Canada;

That the committee be composed of eight members, to be nominated by the Committee of Selection, and that four members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than September 28, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Martin*)

## Chanteurs invités

**4-1.(2)** Le Président peut inviter des personnes à prendre place dans la tribune afin d’entonner l’hymne national. »—(*L’honorable sénatrice Martin*)

**N° 189.** (quatre)

Le 8 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénatrice McCoy,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par le remplacement du point à la fin de l’article 12-7(16) par ce qui suit :

« ;

Ressources humaines

**12-7.** (17) le Comité sénatorial permanent des ressources humaines, qui peut être saisi de toute question concernant les ressources humaines en général. » ;

2. par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement.—(*L’honorable sénateur Gold*)

**N° 206.** (six)

Le 1<sup>er</sup> juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Mercer, appuyée par l’honorable sénatrice Fraser,

Qu’un Comité spécial sur le secteur de la bienfaisance soit formé pour examiner l’impact des lois et politiques fédérales et provinciales gouvernant les organismes de bienfaisance, les organismes à but non lucratif, les fondations et autres groupes similaires, et pour examiner l’impact du secteur volontaire au Canada;

Que le comité soit composé de huit membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l’impression;

Que, nonobstant l’article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d’une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 28 septembre 2018, et qu’il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L’honorable sénatrice Martin*)

**No. 215.** (seven)

June 20, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Senate take note of *Agenda 2030* and the related sustainable development goals adopted by the United Nations on September 25, 2015, and encourage the Government of Canada to take account of them as it drafts legislation and develops policy relating to sustainable development.—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

**No. 245.** (three)

October 17, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Griffin, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate affirm that literacy is a core component to active citizenship, a determinant for healthy outcomes, and, at its core, key to building an innovative economy with good, sustainable jobs;

That the Senate urge the Government to take into consideration the particular regional circumstances of Atlantic Canada based on smaller populations, many of which are in rural areas, when determining whether to implement programs using project-based funding compared to core funding;

That the Senate further urge the Minister of Employment, Workforce Development and Labour to make an exception to the present terms and conditions of the Office of Literacy and Essential Skills project-based funding programs in order to request an emergency submission to the Treasury Board for \$600,000 of core funding for the Atlantic Partnership for Literacy and Essential Skills based on their 2017 pre-budget consultation submission to Parliament; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house with the foregoing.—(*Honourable Senator Greene*)

**Inquiries****No. 8.**

May 5, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 215.** (sept)

Le 20 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Sénat prenne note du *Programme à l'horizon 2030* et des objectifs de développement durable connexes adoptés par l'Organisation des Nations Unies le 25 septembre 2015 et encourage le gouvernement du Canada à en tenir compte dans l'élaboration des lois et l'établissement de politiques en matière de développement durable.—(*L'honorable sénatrice Ataullahjan*)

**N° 245.** (trois)

Le 17 octobre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Griffin, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Sénat affirme que l'alphabétisation est un pilier du civisme actif et un déterminant de l'amélioration de la santé, et qu'elle est essentielle à une économie novatrice et à la création de bons emplois durables;

Que le Sénat exhorte le gouvernement à tenir compte du contexte régional particulier du Canada atlantique, où les populations sont moindres et souvent établies en zones rurales, au moment de choisir entre le financement par projet et le financement de base pour ses programmes;

Que le Sénat exhorte également la ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail à faire une exception aux conditions actuelles des programmes de financement par projet du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles afin de saisir le Conseil du Trésor d'une demande d'urgence de 600 000 \$ en financement de base pour l'Atlantic Partnership for Literacy and Essential Skills, conformément au mémoire soumis au Parlement dans le cadre des consultations prébudgétaires de 2017;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Greene*)

**Interpellations****N° 8.**

Le 5 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24<sup>e</sup> à la 41<sup>e</sup> législature et concernant des éléments d'évaluation.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**No. 12.** (one)

May 18, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 13.**

October 25, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the relevance of full employment in the 21st century in a Globalized economy.—(*Honourable Senator Petitclerc*)

**No. 14.** (ten)

November 29, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the current state of literacy and literacy programs on Prince Edward Island, including the need for federal support of the PEI Literacy Alliance.—(*Honourable Senator Duffy*)

**No. 19.** (three)

December 8, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Pate, calling the attention of the Senate to the circumstances of some of the most marginalized, victimized, criminalized and institutionalized in Canada, particularly the increasing over-representation of Indigenous women in Canadian prisons.—(*Honourable Senator Dyck*)

**No. 20.** (five)

February 14, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to regional universities and the important role they play in Canada.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 23.** (nine)

June 13, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to the importance of identifying palliative care as an insured health service covered under the *Canada Health Act* and to the importance of developing a national strategy for uniform standards and delivery of palliative care.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 24.**

May 16, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin, calling the attention of the Senate to the proposal put forward by Senator Harder, titled “Sober Second Thinking”, which reviews the Senate’s performance since the appointment of independent senators, and recommends the creation of a Senate business committee.—(*Honourable Senator Omidvar*)

**N° 12.** (un)

Le 18 mai 2016—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Seidman, attirant l’attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.—(*L’honorable sénatrice Martin*)

**N° 13.**

Le 25 octobre 2016—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Bellemare, attirant l’attention du Sénat sur la pertinence du plein-emploi au XXI<sup>e</sup> siècle dans une économie globalisée.—(*L’honorable sénatrice Petitclerc*)

**N° 14.** (dix)

Le 29 novembre 2016—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Hubley, attirant l’attention du Sénat sur la situation actuelle de l’alphabétisation et des programmes d’alphabétisation à l’Île-du-Prince-Édouard, notamment sur la nécessité pour le gouvernement fédéral d’appuyer la PEI Literacy Alliance.—(*L’honorable sénateur Duffy*)

**N° 19.** (trois)

Le 8 décembre 2016—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Pate, attirant l’attention du Sénat sur la situation actuelle des personnes qui comptent parmi les plus marginalisées, victimisées, criminalisées et internées au Canada, et plus particulièrement sur la surreprésentation croissante des femmes autochtones dans les prisons canadiennes.—(*L’honorable sénatrice Dyck*)

**N° 20.** (cinq)

Le 14 février 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Tardif, attirant l’attention du Sénat sur les universités régionales et leur importance pour le Canada.—(*L’honorable sénatrice Cordy*)

**N° 23.** (neuf)

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Cordy, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de la désignation des soins palliatifs à titre de soins de santé assurés en vertu de la *Loi canadienne sur la santé*, ainsi que sur l’importance de l’élaboration d’une stratégie nationale pour l’uniformisation des normes et de la prestation en matière de soins palliatifs.—(*L’honorable sénatrice Martin*)

**N° 24.**

Le 16 mai 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Wallin, attirant l’attention du Sénat sur la proposition du sénateur Harder, intitulée « Second examen objectif », qui passe en revue le rendement du Sénat depuis la nomination des sénateurs indépendants et qui recommande la création d’un nouveau comité des travaux du Sénat.—(*L’honorable sénatrice Omidvar*)

**No. 25.** (six)

May 11, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the softwood lumber crisis.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 26.** (eleven)

May 30, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator McPhedran, calling the attention of the Senate to the important opportunity we have to review our principles and procedures with a view to ensuring that the Senate has the strongest most effective policies and mechanisms possible to respond to complaints against senators of sexual or other kinds of harassment.—(*Honourable Senator Hartling*)

**No. 28.** (six)

June 21, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bovey, calling the attention of the Senate to the crisis in Churchill, Manitoba.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 31.**

October 3, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson, calling the attention of the Senate to the 10th anniversary of its groundbreaking report *Pay Now or Pay Later: Autism Families in Crisis*.—(*Honourable Senator Martin*)

**Other**

Nil

**N° 25.** (six)

Le 11 mai 2017—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Maltais, attirant l'attention du Sénat sur la crise du bois d'œuvre.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 26.** (onze)

Le 30 mai 2017—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice McPhedran, attirant l'attention du Sénat sur l'importante occasion qui nous est offerte de revoir nos principes et procédures pour que le Sénat ait les politiques et mécanismes les plus solides et les plus efficaces possible pour répondre aux plaintes contre les sénateurs et sénatrices en matière de harcèlement sexuel ou d'autres formes de harcèlement.—(*L'honorable sénatrice Hartling*)

**N° 28.** (six)

Le 21 juin 2017—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bovey, attirant l'attention du Sénat sur les crises qui sévissent à Churchill au Manitoba.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 31.**

Le 3 octobre 2017—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le 10<sup>e</sup> anniversaire de son rapport *Payer maintenant ou payer plus tard : Les familles d'enfants autistes en crise*.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Autres Affaires**

Aucune



**NOTICE PAPER****MOTIONS****No. 267.** (two)**By the Honourable Senator Manning:**

November 28, 2017—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, February 16, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in relation to its study of issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans be extended from December 31, 2017 to December 31, 2018.

**No. 269.** (one)**By the Honourable Senator Tkachuk:**

November 29, 2017—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, March 9, 2017, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications in relation to its study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles be extended from December 31, 2017 to March 1, 2018.

**INQUIRIES**

Nil

**FEUILLETON DES PRÉAVIS****MOTIONS****N° 267.** (deux)**Par l'honorable sénateur Manning :**

Le 28 novembre 2017— Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 16 février 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans relativement à son étude sur les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada soit reportée du 31 décembre 2017 au 31 décembre 2018.

**N° 269.** (un)**Par l'honorable sénateur Tkachuk :**

Le 29 novembre 2017—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 9 mars 2017, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des transports et des communications relativement à son étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés soit reportée du 31 décembre 2017 au 1<sup>er</sup> mars 2018.

**INTERPELLATIONS**

Aucune

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 53.

#### By the Honourable Senator Pate:

June 21, 2017—With respect to Bill C-56 — An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Abolition of Early Parole Act:

On Monday, June 19th, Bill C-56, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Abolition of Early Parole Act, received first reading in the Other Place. This enactment amends the *Corrections and Conditional Release Act* to, among other things, limit the use of administrative segregation to 21 days.

In October 2011, then UN Special Rapporteur on torture Juan E. Méndez called on all countries to ban the solitary confinement, also known as segregation, medical observation, management plans, intensive psychiatric care and various other emerging euphemisms. He said:

“Indefinite and prolonged solitary confinement in excess of 15 days should also be subject to an absolute prohibition” ...“Considering the severe mental pain or suffering solitary confinement may cause, it can amount to torture or cruel, inhuman or degrading treatment...”

The recommendations of the inquest jury that examined the death by homicide of Ashley Smith recommended an end to the use of segregation and the use of transfers to mental health institutions pursuant to s. 29 of the *Corrections and Conditional Release Act*. In his mandate letter to the Minister of Justice, the Prime Minister tasked Minister Jody Wilson-Raybould with implementing those recommendations.

Segregation and solitary confinement pose a direct threat to the security of prisoners, creating situations that both exacerbate and create disabling mental health issues. This is especially true for Indigenous women. Many have advocated for a ban of the use of segregation — by whatever name — for women prisoners. Such advocates include the Honourable Louise Arbour, the Canadian and Ontario Human Rights Commissions, the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, and the DisAbled Women’s Network and Native Women’s Association of Canada.

Why did the Government of Canada choose this approach, rather than abolish the use of the cruel and unusual punishment for women, particularly Indigenous women and those with disabling mental health issues altogether? Furthermore, will the government ensure that the proposed external oversight is judicial in nature?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 53.

#### Par l’honorable sénatrice Pate :

Le 21 juin 2017—En ce qui concerne le projet de loi C-56 — Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur l’abolition de la libération anticipée des criminels :

Le lundi 19 juin, le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur l’abolition de la libération anticipée des criminels, a fait l’objet d’une première lecture dans l’autre Chambre. Ce texte législatif modifie la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, notamment pour limiter à 21 jours l’isolement préventif.

En octobre 2011, Juan E. Méndez, alors rapporteur spécial des Nations Unies sur la torture, a exhorté tous les pays à interdire l’isolement cellulaire, également appelé isolement préventif, observation médicale, plan de gestion, soins psychiatriques intensifs et autres euphémismes qui voient le jour. Il a indiqué à ce propos :

« L’isolement cellulaire indéterminé et prolongé au-delà de 15 jours devrait être absolument interdit [...] Compte tenu de la souffrance mentale terrible et d’autres souffrances que peut causer l’isolement cellulaire, on peut considérer qu’il équivaut à de la torture, à des peines ou des traitements cruels, inhumains et dégradants [...] » [traduction].

La commission d’enquête qui s’est penchée sur le décès par homicide d’Ashley Smith a recommandé de mettre fin à l’isolement cellulaire et de recourir à des transfèrements dans des établissements offrant des services de santé mentale conformément à l’article 29 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Dans sa lettre de mandat adressée à la ministre de la Justice, le premier ministre confie à Jody Wilson-Raybould la tâche d’appliquer les recommandations de la commission d’enquête.

L’isolement cellulaire ou préventif menace directement la sécurité des détenus en créant des problèmes de santé mentale invalidants ou en les aggravant. Cela vaut tout particulièrement pour les femmes autochtones. Beaucoup de personnes ont milité en faveur de l’interdiction de recourir à l’isolement préventif, peu importe le nom, dans le cas des détenues. Parmi ces personnes, mentionnons l’honorable Louise Arbour, l’Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, le Réseau d’action des femmes handicapées du Canada et l’Association des femmes autochtones du Canada.

Pourquoi le gouvernement du Canada choisit-il cette approche au lieu d’abolir le recours à cette peine cruelle et inhabituelle pour les femmes, en particulier les femmes autochtones et celles qui ont un trouble de santé mentale invalidant? De plus, est-ce que le gouvernement s’assurera du caractère judiciaire de la surveillance externe proposée?



**No. 55.****By the Honourable Senator Dyck:**

1. September 19, 2017—Please provide information on all major capital water and waste water projects funded over the last ten years (2005-06 to 2015-16). The following information is requested for each project:
  - the total cost of the project;
  - whether the project is a water or waste water project;
  - whether the project is a greenfield project, an expansion or a retrofit; and
  - the total number of houses initially (and/or currently) served by the project.
2. Please provide budget details for all infrastructure programming directed to First Nation communities during the past 10 years (2005-06 to 2015-16). The following details are requested:
  - the total amount budgeted for the program;
  - the amount transferred to support mandatory programs;
  - the amount dedicated to Major Capital projects;
  - the amount dedicated to Minor Capital; and
  - the amount of Minor Capital dedicated to housing.

**No. 57.****By the Honourable Senator McPhedran:**

October 4, 2017—The federal budget 2017 included Canada's first ever Gender Statement, an important symbol of leadership. This was a welcome step toward progress in closing the gender gap to build an inclusive more vibrant economy. But reality for women still paints a stark picture. Statistics Canada revealed earlier this year that women still only earn 74 cents for every dollar men earn. They also make up 60 per cent of minimum wage earners and 67 per cent of part-time workers. Women spend 50 per cent more time than men on unpaid care work. The gender gap is wide and entrenched. Increasing opportunities for women in our economy is key to the demographics that challenge our future.

International research in 50 countries shows that feminist women's organizations are the single most effective means to building better public policy and better lives for women in

**N° 55.****Par l'honorable sénatrice Dyck :**

1. Le 19 septembre 2017—Veuillez fournir des renseignements sur tous les grands projets d'approvisionnement en eau et de traitement des eaux usées financés au cours des 10 dernières années (de 2005-2006 à 2015-2016). Les renseignements suivants sont requis pour chaque projet :
  - le coût total du projet;
  - s'il s'agit d'un projet d'approvisionnement en eau ou d'un projet de traitement des eaux usées;
  - s'il s'agit d'un projet de construction de nouvelles installations, d'un projet d'agrandissement ou d'un projet de modernisation;
  - le nombre total d'habitations desservies initialement (et/ou actuellement) par le projet.
2. Veuillez fournir les détails budgétaires pour tous les programmes d'infrastructure confiés aux collectivités des Premières Nations au cours des 10 dernières années (de 2005-2006 à 2015-2016). Les détails suivants sont requis :
  - le montant total prévu au budget du programme;
  - le montant transféré pour appuyer des programmes obligatoires;
  - le montant réservé aux projets d'immobilisations majeurs;
  - le montant réservé aux projets d'immobilisations mineurs;
  - le montant réservé aux projets d'immobilisations mineurs qui est consacré au logement.

**N° 57.****Par l'honorable sénatrice McPhedran :**

Le 4 octobre 2017—Le budget fédéral de 2017 contenait le tout premier énoncé relatif aux sexes, un important symbole de leadership. C'était là un premier pas positif vers le rétrécissement du fossé qui sépare les sexes et l'édification d'une économie inclusive et plus dynamique. Toutefois, il y a toujours lieu de se désoler de la réalité des femmes. En effet, Statistique Canada a révélé plus tôt cette année que les femmes ne gagnent encore que 74 cents pour chaque dollar que les hommes gagnent. De plus, elles forment 60 p. 100 des travailleurs rémunérés au salaire minimum et 67 p. 100 des travailleurs à temps partiel. En outre, les femmes consacrent 50 p. 100 plus de temps que les hommes à la prestation de soins non rémunérée. L'écart entre les sexes est énorme et bien ancré. La multiplication des possibilités économiques offertes aux femmes est un élément essentiel de la dimension démographique en cause pour notre avenir.

Sur la scène internationale, des recherches réalisées dans 50 pays montrent que les organismes de femmes féministes sont le moyen le plus efficace de développer de meilleures politiques

countering violence (<https://malahtun.files.wordpress.com/2015/03/2012-htun-weldon-apsr.pdf>). Yet, they are typically the most underfunded organizations in the non-profit sector in Canada. The Women's Program at Status of Women represents less than 1/110th of 1 per cent of total federal program spending, amounting to about \$1 per woman in Canada. Women's rights organizations in Canada have been decimated over the past decade under the previous government. The few survivors still operate with modest funding, at best, even with the very welcome funding that Minister Monsef has been announcing.

This government has demonstrated significant leadership over the past year in advancing its feminist agenda and adopting a feminist approach to policy-making. Feminist budgeting is core to realizing equality rights in ways that actually result in positive changes in the lives of women and their families – in other words “lived rights”. Gender budgeting is not merely a technical exercise, but a process that has women's lived rights at its heart. A feminist approach to budgeting and fiscal policy ensures women's organizations are well resourced to play their important role in policy-making and are actively included in consultations.

- Will this government commit to increasing direct funding to Canadian women's organizations, including by increasing the funding envelope for the Women's Program at Status of Women Canada, and when will this government lift the secrecy of the gender-based methodology and findings used in its budget process?
- What is this government prepared to do, to provide resources needed to engage women's rights organizations in policy development, with sufficient resources and access, to provide the government with needed policy advice — from beyond government departments?

## No. 59.

### By the Honourable Senator Pate:

October 18, 2017—In light of the appearance of the Honourable Jim Carr, Minister of Natural Resources, in the Chamber at Question Period on October 17, 2017:

1. Too often in cases of resource development, Indigenous individuals and communities find their views ignored and their concerns left unaddressed. At the Muskrat Falls site, this culminated in the jailing of Indigenous land protectors who were seeking to have their voices heard regarding the project's impact on traditional lands and ways of life. Prison is an abhorrent response that can only serve to exacerbate the historic colonial treatment of Indigenous Peoples and interfere with the government's commitment to developing a

publiques et d'améliorer la vie des femmes en vue de combattre la violence (<https://malahtun.files.wordpress.com/2015/03/2012-htun-weldon-apsr.pdf>). Pourtant, ils sont aussi généralement les organismes les plus mal financés du secteur sans but lucratif au Canada. Le Programme de promotion de la femme à Condition féminine Canada représente moins de 1/110<sup>e</sup> de 1 p. 100 du total des dépenses de programmes fédérales, ce qui équivaut à 1 \$ environ par femme. Le gouvernement précédent a décimé les organismes canadiens de défense des droits des femmes au cours de la dernière décennie. Les rares organismes qui subsistent fonctionnent au mieux avec un financement modeste, et ce, même avec le financement fort heureux annoncé par la ministre Monsef.

Au cours de la dernière année, le présent gouvernement s'est montré très déterminé à faire progresser son programme féministe et à élaborer ses politiques au moyen d'une approche féministe. La budgétisation féministe est essentielle à la concrétisation des droits à l'égalité d'une manière qui se traduit par des changements positifs dans la vie des femmes et de leur famille : en d'autres mots, les « droits vécus ». La budgétisation sexospécifique n'est pas qu'un exercice technique; elle est un processus directement axé sur les droits vécus des femmes. L'adoption d'une approche féministe dans le contexte des politiques de budgétisation et des politiques fiscales fait en sorte que les organismes de femmes reçoivent les ressources suffisantes pour jouer le rôle important qui leur revient dans l'élaboration des politiques et qu'ils participent activement aux exercices de consultation.

- Le présent gouvernement s'engagera-t-il à hausser le financement direct des organismes de femmes du Canada, notamment en augmentant l'enveloppe budgétaire du Programme de promotion de la femme à Condition féminine Canada, et à quel moment le présent gouvernement lèvera-t-il le voile sur la méthodologie sexospécifique et les résultats utilisés dans son processus budgétaire?
- Qu'est-ce que ce gouvernement est prêt à faire pour fournir les ressources qui permettront aux organismes des droits des femmes de participer à l'élaboration de politiques, avec des ressources et des accès adéquats, afin de donner au gouvernement les conseils stratégiques dont il a besoin, au-delà de ceux des ministères?

## N° 59.

### Par l'honorable sénatrice Pate :

Le 18 octobre 2017—En ce qui concerne la comparution de l'honorable Jim Carr, ministre des Ressources naturelles, à la Chambre au cours de la période des questions le 17 octobre 2017 :

1. Dans trop de dossiers de développement des ressources, on fait fi de l'opinion des personnes et des communautés autochtones et on ne répond pas à leurs préoccupations. Au chantier de Muskrat Falls, cette situation s'est soldée par l'emprisonnement de manifestants autochtones qui tentaient de faire entendre leur voix au sujet des répercussions du projet sur les terres ancestrales et les modes de vie autochtones. L'emprisonnement est une mesure répugnante qui ne fait qu'exacerber le traitement colonial que l'on

new nation-to-nation relationship, in keeping with the Truth and Reconciliation process.

What concrete steps are being taken to fulfill the requirement of the mandate letter of the Minister of Natural Resources to work with other Ministers to make “provisions to enhance the engagement of Indigenous groups in reviewing and monitoring major resource development projects” and to ensure that protest, with a risk of criminalization, is not the only means available to Indigenous Peoples to make their voices heard in decisions regarding their lands?

- Recent research has shown that as of 2015, the National Energy Board (NEB) approved nearly 100 percent of applications for resource development projects where Indigenous consultation remained an outstanding issue. In the past several months, Minister Carr has spoken about the modernization of the NEB. Additionally, the mandate letter of the Minister of Natural Resources requires the inclusion of expertise on Indigenous traditional knowledge within the NEB and outlines that the nation-to-nation relationship between Canada and Indigenous Peoples is a priority for the government. The recent 2017 Supreme Court of Canada ruling from the *Chippewa of the Thames* case presumes that the NEB is capable of fulfilling the federal government’s duty to consult.

What concrete steps have been taken to include expertise in Indigenous traditional knowledge in the NEB’s consideration of projects, to give a modernized NEB the independence and ability to reject development projects due to issues of consultation, and to ensure that the NEB will actually use this power?

- Bill C-51 expanded the government’s surveillance abilities. In response to Mr. Charlie Angus’ question in the other place in December 2016, the Government of Canada disclosed that several federal departments, including Public Safety, Indigenous and Northern Affairs, and Natural Resources, continue to “maintain awareness” of the activity of Indigenous organizations and individuals in speaking out critically, rallying, and peacefully protesting.

What and why is information being gathered? Of the information gathered, how and for what purpose is it collected, monitored and analyzed? How is the monitoring and surveillance of Indigenous Peoples and organizations in relation to questions of Indigenous land use congruent with the process of Truth and Reconciliation, and moving beyond the colonial legacy in Canada?

réserve historiquement aux peuples autochtones et nuit à l’engagement du gouvernement d’établir de nouvelles relations nation à nation, conformément aux conclusions du processus de vérité et réconciliation.

Quelles mesures concrètes prend-on pour atteindre les objectifs fixés dans la lettre de mandat du ministre des Ressources naturelles, laquelle lui demande de travailler avec d’autres ministres pour prendre «des mesures afin de permettre aux groupes autochtones de participer pleinement à l’étude et la surveillance d’importants projets de développement des ressources», et pour veiller à ce que les manifestations, qui sont assorties d’un risque de criminalisation, ne sont pas le seul recours dont disposent les peuples autochtones pour faire entendre leur voix au cours des processus décisionnels visant leurs terres?

- Selon une étude récente, en 2015, l’Office national de l’énergie (ONE) avait approuvé presque 100 p. 100 des demandes visant un projet de développement des ressources où les consultations auprès des peuples autochtones étaient encore en suspens. Au cours des derniers mois, le ministre Carr a parlé de la modernisation de l’ONE. En outre, la lettre de mandat du ministre des Ressources naturelles exige l’inclusion à l’ONE du savoir traditionnel autochtone et stipule que les relations de nation à nation entre le Canada et les peuples autochtones constituent une priorité pour le gouvernement. Selon une décision récente rendue en 2017 dans l’affaire *Chippewa of the Thames*, la Cour suprême du Canada a présumé que l’ONE est en mesure de respecter l’obligation de consultation du gouvernement fédéral.

Quelles mesures concrètes a-t-on prises pour inclure le savoir traditionnel autochtone au cours de l’étude par l’ONE des propositions de projet, pour octroyer à l’ONE modernisé l’indépendance et la capacité nécessaires pour rejeter des projets en raison de problèmes liés à la consultation et pour veiller à ce que l’ONE applique véritablement ce pouvoir?

- Le projet de loi C-51 a élargi les capacités de surveillance du gouvernement. En réponse à une question de M. Charlie Angus à l’autre endroit en décembre 2016, le gouvernement du Canada a affirmé que plusieurs ministères fédéraux, notamment Sécurité publique, Affaires autochtones et du Nord, et Ressources naturelles, continuent de se «tenir au fait» des activités d’organismes et de personnes autochtones en ce qui a trait aux interventions critiques, aux regroupements et aux manifestations pacifiques.

Quels renseignements recueille-t-on et à quelles fins? Comment recueille-t-on ces renseignements et pour quelle raison en fait-on la collecte, le suivi et l’analyse? Dans quelle mesure le suivi et la surveillance des Autochtones et des organismes autochtones relativement à l’utilisation des terres autochtones sont-ils en harmonie avec le processus de vérité et réconciliation et l’abandon de l’héritage colonial au Canada?

**No. 60.****By the Honourable Senator Boisvenu:**

October 18, 2017—Regarding “transfers under terms of the *International Transfer of Offenders Act*”:

How many offenders made applications for a transfer to Canada after November 3, 2015?

How many of these applications were denied by the minister?

Between June 13, 2012 and November 3, 2015,

- (a) how many offenders transferred to Canada were convicted of homicide?
- (b) how many offenders transferred to Canada were convicted of sexual offences?
- (c) how many offenders transferred to Canada were convicted of other offences involving violence?

After November 3, 2015,

- (a) how many offenders transferred to Canada were convicted of homicide?
- (b) how many offenders transferred to Canada were convicted of sexual offences?
- (c) how many offenders transferred to Canada were convicted of other offences involving violence?

Between June 13, 2012 and November 3, 2015,

- (a) how many offenders transferred to Canada served life sentences?

After November 3, 2015,

- (a) how many offenders transferred to Canada served life sentences?

Between June 13, 2012 and November 3, 2015,

- (b) how many offenders transferred from Canada to another country?

After November 3, 2015

- (b) how many offenders transferred from Canada to another country?

**N° 60.****Par l’honorable sénateur Boisvenu :**

Le 18 octobre 2017—Au sujet des « transfèrements en vertu de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* » :

Combien de délinquants ont présenté une demande de transfèrement au Canada après le 3 novembre 2015?

Parmi ces demandes, combien la ministre en a-t-elle rejetées?

Entre le 13 juin 2012 et le 3 novembre 2015 :

- a) Combien de délinquants transférés au Canada ont été reconnus coupables d’homicide?
- b) Combien de délinquants transférés au Canada ont été reconnus coupables d’agression sexuelle?
- c) Combien de délinquants transférés au Canada ont été reconnus coupables d’autres infractions mettant en cause la violence?

Après le 3 novembre 2015 :

- a) Combien de délinquants transférés au Canada ont été reconnus coupables d’homicide?
- b) Combien de délinquants transférés au Canada ont été reconnus coupables d’agression sexuelle?
- c) Combien de délinquants transférés au Canada ont été reconnus coupables d’autres infractions mettant en cause la violence?

Entre le 13 juin 2012 et le 3 novembre 2015 :

- a) Combien de délinquants transférés au Canada ont purgé une peine d’emprisonnement à perpétuité?

Après le 3 novembre 2015 :

- a) Combien de délinquants transférés au Canada ont purgé une peine d’emprisonnement à perpétuité?

Entre le 13 juin 2012 et le 3 novembre 2015 :

- b) Combien de délinquants ont été transférés du Canada vers un autre pays?

Après le 3 novembre 2015 :

- b) Combien de délinquants ont été transférés du Canada vers un autre pays?

**No. 61.****By the Honourable Senator Pate:**

October 26, 2017—In light of the appearance of the Honourable Jody Wilson-Raybould, Minister of Justice and Attorney General, in the chamber at Question Period on October 24, 2017:

1. In light of the ongoing work of the Working Group of Ministers in reviewing laws, policies and operational practices that affect Indigenous peoples and their rights and interests, what concrete steps have been taken in the course of the review to eliminate the overrepresentation of Indigenous Peoples in prisons in Canada, in accordance with the government's commitment to implement the Calls to Action of the Truth and Reconciliation Commission? In particular, what concrete steps have been taken to make provision for alternatives to incarceration for Indigenous Peoples?
2. In 2011, the United Nations Special Rapporteur on Torture, Juan Mendez called for an absolute ban on the use of solitary confinement with respect to those with mental health issues on the grounds that it constituted torture. Former Supreme Court Justice Louise Arbour, the Native Women Association Canada, the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies and the Canadian and Ontario Human Rights Commissions have called for the elimination of the use of segregation and other forms of isolation, most particularly for those with mental health issues. With the tenth anniversary of Ashley Smith's death on October 19, 2017, what concrete steps have been taken to implement the recommendations of the Coroner's Inquest Touching the Death of Ashley Smith with respect to providing alternatives to prison and to segregation for those with mental health issues?

**No. 62.****By the Honourable Senator Downe:**

October 31, 2017—The Canada Revenue Agency (CRA) continues to play its games when it comes to keeping the public informed about its activities. Stonewalling independent verification of its claims at every point, the Agency continues to hide behind a wall of carefully calculated talking points and statistics, producing vague claims of progress while avoiding a frank description of what they are actually doing, or failing to do.

For example, on October 20, 2017, the Parliamentary Secretary to the Minister of National Revenue, Kamal Khera, made the following statements in the House of Commons:

We are on track to recover \$25 billion from our efforts against tax evasion and avoidance since coming to office. More work is under way... We have had 627 cases transferred to criminal

**N° 61.****Par l'honorable sénatrice Pate :**

Le 26 octobre 2017—À la suite de la comparution de la ministre de la Justice et procureure générale du Canada, l'honorable Jody Wilson-Raybould, en Chambre pendant la période des questions le 24 octobre 2017 :

1. À la lumière des travaux menés par le Groupe de travail des ministres, qui a examiné les lois, les politiques et les pratiques opérationnelles ayant une incidence sur les Autochtones, leurs droits et leurs intérêts, quelles mesures concrètes ont été prises dans le cadre de l'examen pour éliminer la surreprésentation des Autochtones dans les prisons du Canada, conformément à l'engagement du gouvernement à mettre en œuvre les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation? Plus particulièrement, quelles mesures concrètes ont été prises pour trouver des solutions de rechange à l'incarcération des Autochtones?
2. En 2011, le Rapporteur spécial des Nations Unies sur la torture, Juan Mendez, a demandé qu'on interdise complètement l'isolement cellulaire dans le cas des détenus aux prises avec des problèmes de santé mentale en invoquant qu'il s'agit d'une forme de torture. L'ancienne juge de la Cour suprême, Louise Arbour, l'Association des femmes autochtones du Canada, l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, la Commission canadienne des droits de la personne et la Commission ontarienne des droits de la personne ont réclamé qu'on cesse d'avoir recours aux diverses formes d'isolement, plus particulièrement dans le cas des personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale. Le 19 octobre 2017 marquait le dixième anniversaire du décès d'Ashley Smith. Quelles mesures concrètes ont été prises pour mettre en œuvre les recommandations de l'enquête du coroner sur le décès d'Ashley Smith, qui proposaient des solutions de rechange à l'emprisonnement et à l'isolement pour les personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale?

**N° 62.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 31 octobre 2017—L'Agence du revenu du Canada (ARC) continue à jouer son petit jeu quand vient le temps d'informer le public de ses activités. Par ses manœuvres d'obstruction à chaque étape de la vérification indépendante de ses affirmations, l'Agence continue à se camoufler derrière un montage parfaitement agencé de points de discussion et de statistiques, de manière à avancer de vagues prétentions de progrès tout en évitant une franche description de ce qu'on y fait vraiment, ou de ce qu'on n'y fait pas.

Par exemple, le 20 octobre 2017, la secrétaire parlementaire de la ministre du Revenu national, Kamal Khera, a fait les déclarations suivantes à la Chambre des communes :

Nous sommes sur la bonne voie pour récupérer 25 milliards de dollars grâce à nos efforts pour lutter contre l'évasion et l'évitement fiscaux depuis que nous sommes au pouvoir. De plus

investigations. We have had 268 search warrants executed, and 78 convictions.

Six weeks previously, in a statement dated September 7, Minister of National Revenue Diane Lebovthillier provided the following indications of CRA activity:

- 335 cases referred for criminal investigations
- 123 search warrants executed
- 32 criminal charges laid under the *Income Tax Act*, *Excise Tax Act* and/or the *Criminal Code*
- 37 convictions
- \$10 million in court fines and 50.6 years of jail time
- 111,712 audits completed
- \$12.5 billions in fiscal impact

The statistics cited by the Minister refer to Fiscal Year 2016-17, but the Parliamentary Secretary's remarks do not refer to a timeframe. However they do suggest that the Canada Revenue Agency has done as much to fight tax evasion in the last six months as they had in the previous year, a spectacular level of success unsupported by any recent announcements by the Agency or the "Convictions" page of the CRA website

Therefore, with respect to the expected recovery of \$25 billion, please provide:

1. The amount of the expected recovery related to overseas tax evasion.
2. The amount of the expected recovery related to overseas tax evasion that has actually been collected.
3. The amount of money actually recovered as of November 1, 2017.

With respect to these convictions, please provide:

1. The details of each conviction, including:
  - (a) The name of the individual(s) convicted;
  - (b) The name and type (*i.e.* civil or criminal) of offense;
  - (c) The amount of money or the type of asset and the value of the asset involved;
  - (d) The location of the money or asset involved;
  - (e) The possible range of penalties/sentences upon conviction;
  - (f) The actual penalty and/or sentence received;

amples travaux sont en cours. Par ailleurs, 627 cas ont été transférés aux enquêtes criminelles, 268 mandats de perquisition ont été délivrés, et il y a eu 78 condamnations.

Six semaines auparavant, dans une déclaration datée du 7 septembre, la ministre du Revenu national, Diane Lebovthillier, avait fourni les indications suivantes sur les activités de l'ARC :

- 335 cas transférés aux enquêtes criminelles
- 123 mandats de perquisition délivrés
- 32 accusations criminelles portées en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et/ou du *Code criminel*
- 37 condamnations
- 10 millions de dollars en frais de cour et 50,6 années de prison
- 111 712 vérifications réalisées
- 12,5 milliards de dollars en coût financier

Les statistiques citées par la ministre font référence à l'exercice 2016-2017. Cependant, les remarques de la secrétaire parlementaire ne font pas référence à une période déterminée. Elles n'en laissent pas moins entendre que l'Agence du revenu du Canada en a fait autant pour lutter contre l'évasion fiscale au cours des six derniers mois qu'au cours de l'année précédente, un niveau de succès spectaculaire que ne confirment ni les annonces récentes de l'Agence ni la page des condamnations du site Web de l'ARC.

En conséquence, pour ce qui est du recouvrement attendu de 25 milliards de dollars, veuillez indiquer :

1. le montant du recouvrement attendu relativement à l'évasion fiscale à l'étranger;
2. le montant du recouvrement qui a été effectivement perçu relativement à l'évasion fiscale à l'étranger;
3. le montant recouvré en date du 1<sup>er</sup> novembre 2017.

En ce qui a trait aux condamnations, veuillez nous fournir :

1. les détails relatifs à chacune des condamnations, notamment :
  - a) le nom du ou des individus reconnus coupables;
  - b) le nom de l'infraction et son type (c.-à-d. civile ou criminelle);
  - c) le montant d'argent ou le type d'actifs et la valeur des actifs visés;
  - d) l'emplacement de l'argent ou des actifs visés;
  - e) l'éventail des sanctions/peines possibles en cas de condamnation;
  - f) la véritable sanction et/ou peine reçue;

- |  |   |
|--|---|
| <p>(g) Whether the conviction was achieved through sentencing, plea bargain, settlement, etc.; and,</p> <p>(h) The amount of time that passed between the commencement of an audit, investigation, or some other form of compliance action in respect of the offence and the date of conviction;</p> <p>2. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were considered/referred for civil prosecution but never pursued;</p> <p>3. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were considered/referred for criminal prosecution but never pursued;</p> <p>4. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were prosecuted civilly but were thrown out of court or lost in court;</p> <p>5. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were prosecuted criminally but were thrown out of court or lost in court.</p> | <p>g) la manière dont la personne a été condamnée (imposition d'une peine, transaction pénale, entente, etc.);</p> <p>h) le laps de temps qui s'est écoulé entre le début de la vérification, l'enquête ou une autre forme de mesures concernant l'infraction et la date de la condamnation;</p> <p>2. le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite civile a été envisagée/intentée, mais auxquelles on n'a jamais donné suite;</p> <p>3. le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite criminelle a été envisagée/intentée, mais auxquelles on n'a jamais donné suite;</p> <p>4. le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite a été intentée au civil, mais que les tribunaux ont rejetées ou dont ils ont acquitté les présumés auteurs;</p> <p>5. le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite a été intentée au criminel, mais que les tribunaux ont rejetées ou dont ils ont acquitté les présumés auteurs.</p> |
|--|---|

**No. 63.****By the Honourable Senator Seidman:**

October 31, 2017—With respect to Health Canada's consultation on regulatory proposals related to the *Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act (Vanessa's Law)* outlined in Health Canada's 2017 consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*:

- (a) How many submissions were received by Health Canada?
- (b) What are the names of the individuals and/or organizations that made submissions to the consultation?
- (c) What are the names of the other individuals and/or organizations that held meetings with Health Canada officials where regulatory proposals contained in the consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions* was discussed?
- (d) Did Health Canada meet with drug safety advocates, including Drug Safety Canada, to discuss the regulatory proposals contained in the consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*?

**N° 63.****Par l'honorable sénatrice Seidman :**

Le 31 octobre 2017—Relativement à la consultation menée par Santé Canada au sujet des propositions réglementaires liées à la *Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses (Loi de Vanessa)* présentées dans le document de consultation publié par le ministère en 2017 et intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé* :

- a) Combien de mémoires Santé Canada a-t-il reçus?
- b) Quels sont les noms des personnes ou des entités qui ont présenté des mémoires dans le cadre de la consultation?
- c) Quels sont les noms des autres personnes ou organismes qui ont rencontré des responsables de Santé Canada pour discuter des propositions réglementaires présentées dans le document de consultation intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*?
- d) Les responsables de Santé Canada ont-ils rencontré des défenseurs de la pharmacovigilance, dont *Drug Safety Canada*, pour discuter des propositions réglementaires présentées dans le document de consultation intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*?

- (e) Did Health Canada meet with former Member of Parliament Terence Young to discuss the regulatory proposals contained in the consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*?
- (f) Will Health Canada make the submissions to this consultation public in their entirety?
- (g) If Health Canada does not plan to make the submissions public, why not?

With respect to the regulatory proposals related to the *Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act (Vanessa's Law)* outlined in Health Canada's 2017 consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*:

Health Canada's 2016 issue identification paper *Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Healthcare Institutions* notes that Health Canada entered into consultations on mandatory reporting of serious adverse drug reactions and medical incidents by healthcare institutions with a position that required the reporting of all serious adverse drug reactions and medical device incidents. Health Canada's 2017 consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions* proposes that prescribed health care institutions be required to provide Health Canada with information about a subset of serious ADRs according to the judgement of healthcare professionals.

- (a) What is the rationale for this significant change in Health Canada's approach?
- (b) On whose advice was this change made and why?
- (c) Is it the position of the Government of Canada that limiting reporting of serious ADRs to 'unexpected' reactions determined at the discretion of healthcare providers meets the intent of the *Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act*?
- (d) Has Health Canada identified under-reporting of adverse drug reactions by health care professionals as a problem in the past?

With respect to the regulatory proposals related to the *Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act (Vanessa's Law)* outlined in Health Canada's 2017 consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*:

- e) Les responsables de Santé Canada ont-ils rencontré l'ancien député fédéral Terence Young pour discuter des propositions réglementaires présentées dans le document de consultation intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*?
- f) Santé Canada va-t-il publier dans leur intégralité les mémoires présentés dans le cadre de la consultation?
- g) Si Santé Canada ne prévoit pas publier ces mémoires, pourquoi pas?

Relativement aux propositions réglementaires liées à la *Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses (Loi de Vanessa)* présentées dans le document de consultation publié par le ministère en 2017 et intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé* :

Selon le document de détermination des enjeux *Déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*, publié par Santé Canada en 2016, lorsque le ministère a lancé les consultations sur la question de la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé, sa position était que toutes les réactions indésirables graves à un médicament et tous les incidents relatifs aux instruments médicaux devaient être déclarés. Dans le document de consultation de 2017, *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*, on propose que les établissements de soins de santé visés soient tenus de communiquer à Santé Canada des renseignements sur un sous-ensemble de réactions indésirables graves à un médicament dont la détermination reposerait sur le jugement des professionnels de la santé.

- a) Quelle est la justification de cet important changement d'approche?
- b) Qui a recommandé ce changement et pour quelle raison?
- c) Le gouvernement du Canada estime-t-il qu'en limitant la déclaration des réactions indésirables graves à un médicament aux réactions « imprévues » déterminées à la discrétion des fournisseurs de soins de santé, on respecte l'intention de la *Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses*?
- d) Santé Canada a-t-il relevé un problème de sous-déclaration des réactions indésirables aux médicaments de la part des professionnels de la santé dans le passé?

Relativement aux propositions réglementaires liées à la *Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses (Loi de Vanessa)* présentées dans le document de consultation publié par Santé Canada en 2017 et intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé* :



- |  |  |
|--|--|
| <p>(a) When did adverse drug reactions associated with cisapride (Prepulsid) first become known to Health Canada?</p> <p>(b) How many reports of adverse reactions associated with Prepulsid had Health Canada received as of December 1999?</p> <p>(c) How many reports of adverse drug reactions associated with Prepulsid involving heart and rhythm disorders had Health Canada received as of December 1999?</p> <p>(d) Did Prepulsid's product monograph identify cardiac risks associated with Prepulsid as of December 1999?</p> <p>(e) Given that the regulatory proposal related to the <i>Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act (Vanessa's Law)</i> outlined in Health Canada's 2017 consultation paper <i>Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions</i> defines a serious unexpected adverse drug reaction (ADR) as defined in Division 1 of the Food and Drug Regulations to be "a serious ADR that is not identified in nature, severity or frequency in the risk information set out on the label of the drug", would an adverse drug reaction associated with Prepulsid resulting in arrhythmia followed by cardiac arrest today be considered an unexpected adverse drug reaction under Health Canada's current proposed regulatory approach with regard to the scope of reportable serious adverse drug reactions and medical device incidents?</p> <p>(f) Would the death of Vanessa Young in April 2000 due to arrhythmia followed by cardiac arrest resulting from the effects of bulimia nervosa in conjunction with cisapride (Prepulsid) toxicity today be considered an unexpected adverse drug reaction by Health Canada according to the proposed regulations?</p> <p>(g) Would the death of Vanessa Young in April 2000 from an adverse drug reaction today be exempt from mandatory reporting according to the proposed regulations?</p> | <p>a) Quand Santé Canada a-t-il appris que des réactions indésirables étaient associées à l'utilisation du cisapride (Prepulsid)?</p> <p>b) En décembre 1999, combien de notifications de réactions indésirables associées au Prepulsid Santé Canada avait-il reçues?</p> <p>c) En décembre 1999, combien de notifications de réactions indésirables associées au Prepulsid et portant sur des troubles cardiaques et du rythme cardiaque Santé Canada avait-il reçues?</p> <p>d) En décembre 1999, la monographie du produit précisait-elle les risques de troubles cardiaques associés au Prepulsid?</p> <p>e) Dans les propositions réglementaires liées à la <i>Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses (Loi de Vanessa)</i> présentées dans le document de consultation publié par Santé Canada en 2017 et intitulé <i>Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé</i>, la définition d'une réaction indésirable grave et imprévue à un médicament est la définition prévue au titre 1 du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>, à savoir une « réaction indésirable grave à une drogue, dont la nature, la gravité ou la fréquence n'est pas indiquée dans les mentions de risque figurant sur l'étiquette de la drogue ». Par conséquent, une réaction indésirable associée au Prepulsid qui entraînerait une arythmie suivie d'un arrêt cardiaque serait-elle considérée aujourd'hui comme une réaction indésirable et imprévue à un médicament d'après les mesures réglementaires actuelles proposées par Santé Canada relativement à la portée des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux devant être déclarés?</p> <p>f) Selon les mesures réglementaires proposées, le décès de Vanessa Young survenu en avril 2000 des suites d'une arythmie suivie d'un arrêt cardiaque, causé par une boulimie combinée à la toxicité du cisapride (Prepulsid) serait-il considéré aujourd'hui comme une réaction indésirable imprévue à un médicament par Santé Canada?</p> <p>g) Selon les mesures réglementaires proposées, le décès de Vanessa Young survenu en avril 2000 à la suite d'une réaction indésirable à un médicament serait-il aujourd'hui exempté de la déclaration obligatoire?</p> |
|--|--|

**No. 64.****By the Honourable Senator Griffin:**

November 1, 2017—Further to my question to the Honourable Harjit Sajjan, Minister of National Defence in this chamber at Question Period on October 31, 2017 on national shipbuilding spending and ensuring equitable spending for each province, I ask the following:

1. What is the amount of money spent per province on national shipbuilding?

**N° 64.****Par l'honorable sénatrice Griffin :**

Le 1<sup>er</sup> novembre 2017—Pour faire suite à la question que j'ai posée à l'honorable Harjit Sajjan, ministre de la Défense nationale, dans cette Chambre lors de la période des questions du 31 octobre 2017 au sujet des dépenses en construction navale nationale et de la répartition équitable de ces dépenses entre les provinces, je pose les questions suivantes :

1. À combien s'élèvent, pour chaque province, les dépenses en construction navale nationale?

2. On a per capita basis, what is the amount of money spent per province on national shipbuilding?

### **No. 65.**

#### **By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2017—Regarding the Veterans Priority Program Secretariat:

In the answer tabled on September 19, 2017 to Written Question No. 45, the Government stated that the Veterans Priority Program Secretariat of Veterans Affairs Canada is “resourced for nine full time employees as well as employs students on an ongoing basis. Three positions are currently vacant though are to be staffed imminently. Four of the current compliment are former Canadian Armed Forces members.”

1. Has the Secretariat been fully staffed?
2. Who is currently employed by the Secretariat?
3. How many employees of the Secretariat are former Canadian Armed Forces members?
4. What was the rank of each former Canadian Armed Forces member upon leaving the military?

### **No. 66.**

#### **By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2017—Regarding the International Experience Canada program, which provides young Canadians the opportunity to travel and work in countries that have a bilateral youth mobility arrangement with Canada:

For each of the countries with which Canada has youth mobility arrangement, for each of the years 2013-17:

1. How many openings were there for Canadian youths to travel to each country under the auspices of the agreement?
2. How many Canadian youths travelled to each country under the auspices of the agreement?
3. How many openings were there for youths of each country to travel to Canada under the auspices of the agreement?
4. How many youths of each country travelled to Canada under the auspices of the agreement?

2. À combien s'élèvent, par habitant, pour chaque province, les dépenses en matière de construction navale nationale?

### **N° 65.**

#### **Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 2 novembre 2017—En ce qui concerne le Secrétariat des programmes prioritaires pour les vétérans :

Dans la réponse déposée le 19 septembre 2017 à la question écrite n° 45, le gouvernement a indiqué que le Secrétariat des programmes prioritaires pour les vétérans « compte neuf employés à temps plein et emploie des étudiants de façon continue. Il y a actuellement trois postes vacants qui seront pourvus sous peu. Quatre membres de l'effectif actuel sont d'anciens membres des Forces armées canadiennes ».

1. Le Secrétariat a-t-il maintenant un effectif complet?
2. Qui travaille actuellement pour le Secrétariat?
3. Combien d'employés du Secrétariat sont d'anciens membres des Forces armées canadiennes?
4. Quel était le rang de chacun des anciens membres des Forces armées canadiennes lorsqu'ils ont quitté l'armée?

### **N° 66.**

#### **Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 2 novembre 2017—En ce qui concerne le programme Expérience internationale Canada qui offre aux jeunes Canadiens l'occasion de voyager et de travailler dans des pays avec lesquels le Canada a conclu un accord bilatéral sur la mobilité des jeunes :

Pour chacun des pays avec lesquels le Canada a conclu un accord sur la mobilité des jeunes et pour chaque année comprise dans la période de 2013 à 2017 :

1. Combien de places étaient offertes aux jeunes Canadiens pour se rendre dans chacun des pays dans le cadre de l'accord?
2. Combien de jeunes Canadiens se sont rendus dans chacun des pays dans le cadre de l'accord?
3. Combien de places étaient offertes aux jeunes de chacun des pays pour venir au Canada dans le cadre de l'accord?
4. Combien de jeunes de chacun des pays sont venus au Canada dans le cadre de l'accord?

**No. 67.****By the Honourable Senator Downe:**

November 22, 2017—Regarding the Canada Child Tax Benefit:

In fiscal year 2016-17, \$96 million was provided to Prince Edward Islanders under the Canada Child Tax Benefit program.

1. How much money was provided via the Benefit per federal electoral district in Prince Edward Island?
2. What was the average monthly payment for those Prince Edward Islanders receiving the Benefit?
3. What percentage of recipients in Prince Edward Island had adjusted net family annual income:
  - (a) Under \$30,000
  - (b) Between \$30,000 and \$49,999
  - (c) Between \$50,000 and \$79,999
  - (d) Over \$80,000
4. What was the average adjusted net family income for those Prince Edward Islanders receiving the Benefit?

**N° 67.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 22 novembre 2017—En ce qui concerne la prestation fiscale canadienne pour enfants :

Au cours de l'exercice 2016-2017, 96 millions de dollars ont été versés aux Prince-Édouardiens dans le cadre du programme de prestation fiscale canadienne pour enfants.

1. Combien d'argent a été accordé par l'entremise de la prestation pour chaque circonscription électorale fédérale dans l'Île-du-Prince-Édouard?
2. À combien s'est élevée, en moyenne, la prestation mensuelle des Prince-Édouardiens qui l'ont reçue?
3. Quel pourcentage de bénéficiaires de l'Île-du-Prince-Édouard gagnait un revenu familial annuel net rajusté :
  - a) inférieur à 30 000 \$
  - b) entre 30 000 \$ et 49 999 \$
  - c) entre 50 000 \$ et 79 999 \$
  - d) supérieur à 80 000 \$
4. Quel était le revenu familial net rajusté moyen des Prince-Édouardiens recevant la prestation?